



世界文化遗产

长崎和天草地区的
潜伏天主教徒相关遗产

导览地图

11

奈留岛的江上村落 (江上天主堂及其周围)

Egami Village on Naru Island
(Egami Church and its Surroundings)



| 奈留岛的江上村落 | 的价值

I 失去传教士与导致天主教徒“潜伏”的成因

II 潜伏天主教徒为实践自己信仰而采取的尝试



“长崎和天草地区的潜伏天主教徒相关遗产”各组成部分的历史定位

- ◎“奈留岛的江上村落(江上天主堂及其周围)”是潜伏天主教徒移居的五个村落的其中之一,并说明之所以选择移居这里作为信仰共同体的定居点的缘由。
- ◎为了维系共同体,作为先驱从佛教村落搬到远处靠海的山谷中,逐渐形成可以定居下来的具有代表性的村落。

《基本信息》

文化财产的名称	江上天主堂
类 型	重要文化财产
认 定 年 份	2008年 2012年(追认)
地 点	五岛市奈留町

参观遗产 内部的 注意事项

在遗产内,当地居民仍旧继续生活在这里。考虑到居民的隐私,请遵守礼仪文明游览。

- 未设置垃圾箱,请自行将垃圾带走。
- 请勿并排走在路上,请靠一侧沿着路边通行。
- 吸烟请到指定场所。●请不要路上吸烟或乱丢烟蒂等不良行为。
- 不要进入私人区域或田地,窥视个人住家,杜绝未经许可擅自打开门窗。
- 请文明使用卫生间。

参观教堂 请提前联系

为了避免由于教会活动,无法进行参观,或是无法同时容纳多名参观者的情况发生,请希望参观的游客,提前通过网页与相应的接待窗口取得联系。

长崎和天草地区的潜伏天主教徒相关遗产咨询中心
(长崎教会群咨询中心)

<http://kyoukaigun.jp> (日文网站)

邮编850-0862 长崎市出岛町1-1-205(出岛码头2层)

电话:095-823-7650

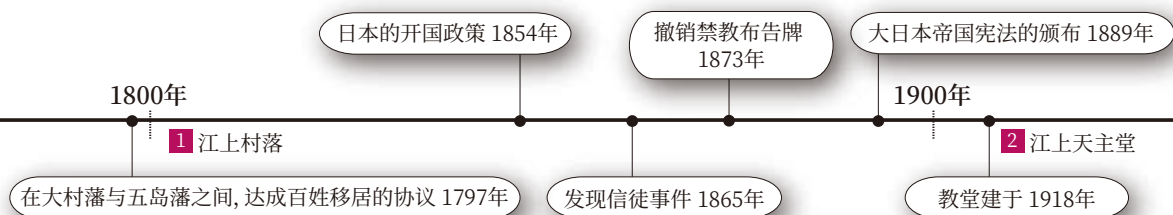
天主教徒遗产咨询处

检索



III 潜伏天主教徒为维持信仰共同体而采取的尝试

IV 再遇传教士而迎来的转机与“潜伏”的终结



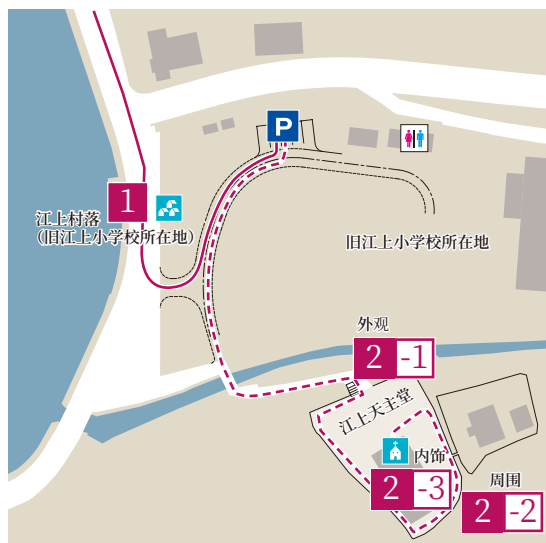
历史

- ◎奈留岛, 自古就是连接日本与大陆的商船的停靠港, 但到了15世纪, 五岛群岛全境被宇久家族掌控。
- ◎17世纪初期, 基督教曾一度传到这里, 但随着禁教令的颁布就不见踪迹了。
- ◎从18世纪末期至19世纪, 潜伏天主教徒从外海地区搬到了奈留岛上。
- ◎有四个家庭搬到了江上地区生活, 这边与当时的佛教村落没有交集, 是很小的一块冲击形成的地区。他们在平地上耕种劳作, 同时开始削平斜坡, 在上面搭起房屋, 逐渐形成了村落¹。
- ◎江上村落的潜伏天主教徒私下秘密地保持他们的宗教信仰, 直到禁教令解除后才得以回归天主教。
- ◎江上天主堂, 建于1918年, 是他们用捕捞丁香鱼所积累的原始资金, 开辟山谷, 在一块不大的平地上建起来的²。
- ◎采用了传统技术, 并充分考察湿度和通风因素, 选在水源丰富、防风的地方修建。



※插图仅供参考。

| 奈留岛的江上村落 | 的广域·放大地图



《推荐路线》

1 → 2-1 → 2-2 → 2-3 → A

..... 遗产各组成部分范围	0 主要景点	村落
--- 徒步前往	A 其他景点	观景点
— 徒步或驱车等前往	P 停车场	教堂
	卫生间	

| 奈留岛的江上村落 | 的主要景点介绍

1

江上村落(旧江上小学校所在地)



①

江上村落, 是18世纪末期后由移居到这里的潜伏天主教徒们形成的村落。这里远离人烟, 他们依靠在靠海的山谷间的下流水域仅有的平地上开垦水田等维持生活, 并且继续秘密地保持自己的信仰。1881年村落整体归为天主教, 这里最早的教堂建于1906年, 在1908年当初水田的位置上建起小学校。(现在没有建筑物。)

2

-1 江上天主堂(外观)(江上第一代教堂遗迹)



①



①



①



①

1906年禁教令解除后, 这里建起了第一座教堂建筑(第一代江上教堂), 随后在1918年建造了这座真正采用木制结构的教堂(现在的江上天主堂)。为了抵御湿气的侵袭, 采用了抬高底盘, 屋顶上设置独特通风口等设计, 充分利用传统建造手法, 同时又不乏一些结合本地风土与融合西洋风格的改良设计。

2 -2 江上天主堂(周围)



①

天主堂周围,还保存了当时施工留下的石头铺设的水渠和石墙。

2 -3 江上天主堂(外观)(江上第一代教堂遗迹)



① 三拱式拱廊的结构平面图中,可见通道·仿拱廊式样的装饰·嵌壁式圆拱结构,此外,天花板还采用了扇形拱顶的设计。



①

为了配合日本人进屋脱鞋的习惯,特意铺设了地板。内部采用三拱式拱廊,拱廊通道、拱廊样式的装饰,还有天花板的扇形拱顶,房梁的骨架采用山形的三角主梁结构等,可以说是一座真正的木制结构教堂建造。柱子与部件以及窗户玻璃,都是信徒手工绘制的木纹和花朵图案。

参观教堂的注意事项

教堂是重要的祈祷圣地,请遵守参观注意事项,在肃穆的环境中保持安静。



- 教堂内请脱帽,安静参拜。
- 教堂内请勿触碰任何物品。
- 请勿进入围栏内、内圣所(祭坛区)。
- 教堂内严禁饮食饮酒吸烟。
- 教堂内禁止拍照摄影。
- 正在举行教堂活动(弥散、婚丧等)时,请不要进入教堂。
- 为了表达您对参观的教堂的感谢之情,可以通过设置的捐款箱捐款,对教堂的维护作出贡献。

| 奈留岛的江上村落 | 的其他景点介绍

A 皱之浦 viewpoint



① 大串村落



② 江上村落

眼前就是宽广的大串湾, 它的左边边可以看到佛教村落的大串村落, 右手边的白色护堤就是江上村落。佛教村落的形态呈密集型, 而移居村落呈分散型。

江上天主堂, 是他们用在大串湾与大串村落合作捕捞丁香鱼获得的资金修建的。

"相关景点介绍"

五岛观光历史资料馆



通过实物资料、展板、模型、图像等介绍五岛天主教徒的历史文化等。

此外还有关于五岛的历史文化、民俗活动、民俗用品等的介绍。

- 地点/五岛市池田町1-4 电话:0959-74-2300
- 营业时间:9:00~17:00 ※6~9月:9:00~18:00
- 休馆日/12月29日~1月3日
- 门票/成人:300日元(240日元),
小初高中学生:100日元(80日元)
※括号内为20人以上的团体价格

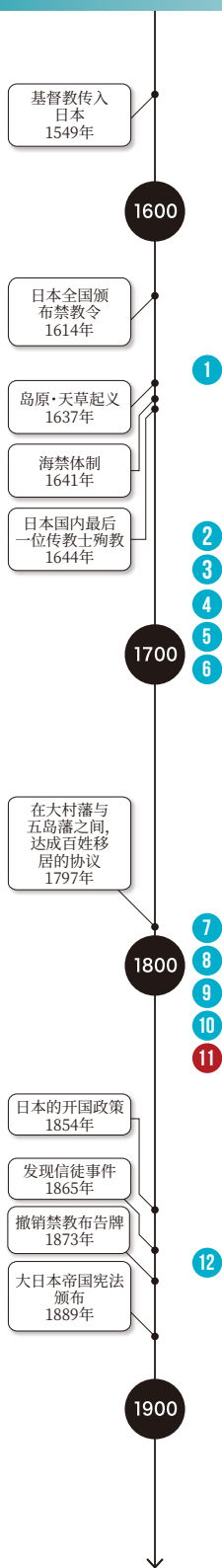
奈留岛世界遗产导览中心



这里通过展板等介绍了“奈留岛的江上村落”与“江上天主堂”相关信息之外, 还展示·介绍了禁教时期的圣物和江上天主堂的柱顶等大的模型等。

- 地点 / 五岛市奈留町浦1815-3
电话:0959-64-3155
- 营业时间 / 9:00~17:00(16:30前入场)
- 休馆日 / 1~6月和11~12月的每个星期一(如果星期一是节假日
次日休息)
12月29日~1月3日 ※其他会发生临时休馆的情况
- 门票/免费
- 邮箱/naruguidance@goto-tv.ne.jp

12个组成部分



I 失去传教士与导致天主教徒“潜伏”的成因

II 潜伏天主教徒为实践自己信仰而采取的尝试

III 潜伏天主教徒为维持信仰共同体而采取的尝试

IV 再遇传教士而迎来的转机与“潜伏”的终结



“久贺岛的村落”相关咨询

五岛市地域振兴部文化观光课

邮编853-8501长崎县五岛市福江町1-1 电话:0959-72-6111

[主页] <http://www.city.goto.nagasaki.jp/sekaiisan/>

如有疑问, 请通过上述主页的“咨询表格”联系我们

企划·发行/长崎县、熊本县、长崎市、佐世保市、平户市、五岛市、南岛原市、小值贺町、新上五岛町、天草市

潜伏天主教徒遗产

検索

<http://kirishitan.jp> (日文网站)

摄影师/①池田 勉 ②日暮 雄一
2022年3月发行



联合国
教科文组织



长崎和天草地区的
潜伏天主教徒相关遗产
世界遗产认定年份: 2018年